

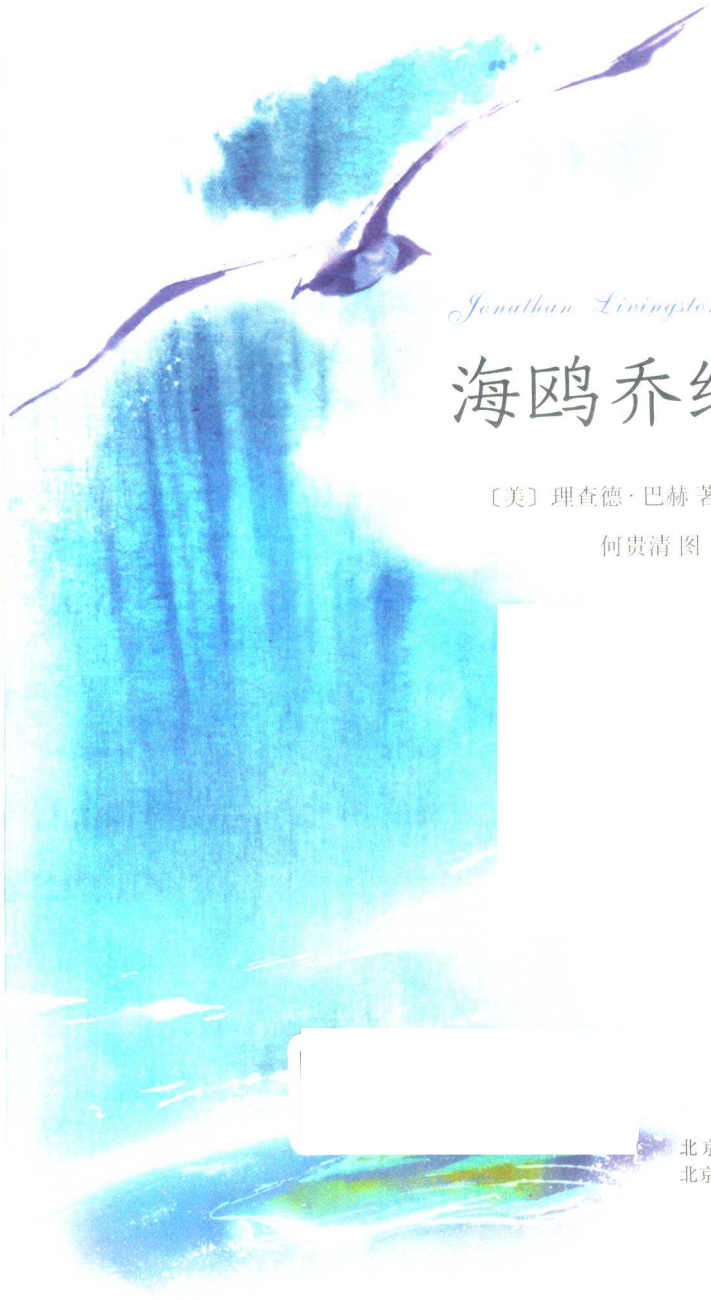


〔美〕理查德·巴赫 著 夏杪 译 何贵清 图

海鸥乔纳森

*Jonathan
Livingston
Seagull*

北京出版集团公司
北京十月文艺出版社



Jonathan Livingston Seagull

海鸥乔纳森

〔美〕理查德·巴赫 著 夏杪 译

何贵清 图

北京出版集团公司
北京十月文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

海鸥乔纳森 / (美) 理查德·巴赫著; 夏杪译; 何贵清绘图. —北京: 北京十月文艺出版社, 2019. 1

书名原文: Jonathan Livingston Seagull

ISBN 978-7-5302-1878-5

I. ①海… II. ①理…②夏…③何… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 225966 号

海鸥乔纳森

HAIYOU QIAONASEN

[美] 理查德·巴赫 著

夏杪 译

何贵清 图

出 版 北京出版集团公司
北京十月文艺出版社
地 址 北京北三环中路 6 号
邮 编 100120
网 址 www.bph.com.cn
发 行 新经典发行有限公司
电话 (010)68423599
经 销 新华书店
印 刷 北京盛通印刷股份有限公司
版 次 2019 年 1 月第 1 版
2019 年 1 月第 1 次印刷
开 本 850 毫米 × 1168 毫米 1/32
印 张 4.5
字 数 45 千字
书 号 ISBN 978-7-5302-1878-5
定 价 39.00 元

质量监督电话 010-58572393

如有印装质量问题, 由本社负责调换。

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印。违者必究。

新经典文化股份有限公司

www.readinglife.com

出 品

献给真正的海鸥乔纳森
他就活在我们心中



第一章

清晨，宁静的海面，粼粼微波中，闪耀着初升太阳的金色光芒。

离海岸一英里的地方，一艘渔船在下饵捕鱼。海鸥们有早饭了，这个消息旋即在长空中传开。刹那间，成千上万只海鸥飞来，东躲西闪争抢一点早饭。又一个忙碌的日子开始了。



只有海鸥乔纳森·利文斯顿远离鸥群、海岸和渔船，在远处独自练习飞翔。

飞到一百英尺的高空时，他垂低蹠足，仰起尖喙，努力把双翅弯成一条曲线。他开始放慢速度，直到风在耳边低语，直到海洋在身下恢复了平静。他眯起双眼，集中精力，屏住呼吸，努力使身体再弯一些……再……弯……一……英寸……突然间，羽毛蓬散开来，他失速了，向下坠去。

你知道，海鸥从不畏缩，从不失速。生为海鸥，在半空中失速简直丢脸，简直可耻。

但是，海鸥乔纳森·利文斯顿并不感到羞愧。他重新伸展双翅，再颤抖着弯成曲线——放慢速度，再放慢，又失速坠落……

他是那样非同一般。

大多数海鸥不愿自找麻烦去学更多的飞翔技巧，只满足于简单地飞到岸边觅取食物，然后再飞走。他们并不在乎飞翔，在乎的只是吃。然而，对于这只海鸥来说，飞翔远比吃更重要。





海鸥乔纳森·利文斯顿热爱飞翔，胜过一切。



他发现，这种想法使他不受欢迎。甚至连父母也不理解他为什么整日独处，成百上千次地苦苦练习低空滑翔。

有些事他也不明白，比如，要是在离水面不到半个翅膀高度的地方飞行，他就能在空中停留得更久一点，也不太费力。他滑翔结束时，不是像普通海鸥一样双脚朝下踩入海中，溅得水花四起，而是双脚紧贴身体，以流线型触及海面，只留下一道又平又长的水痕。当他收着双脚滑到海滩上，然后用步子测量自己在沙中滑行的距离时，目睹这一切的父母真是忧虑万分。

“为什么？乔，为什么？”母亲问道，“难道像大家一样就那么难吗？为什么你不能放下低飞的事儿让鹈鹕和信天翁去干呢？为什么不吃点东西？儿子，你已经瘦得皮包骨头了！”

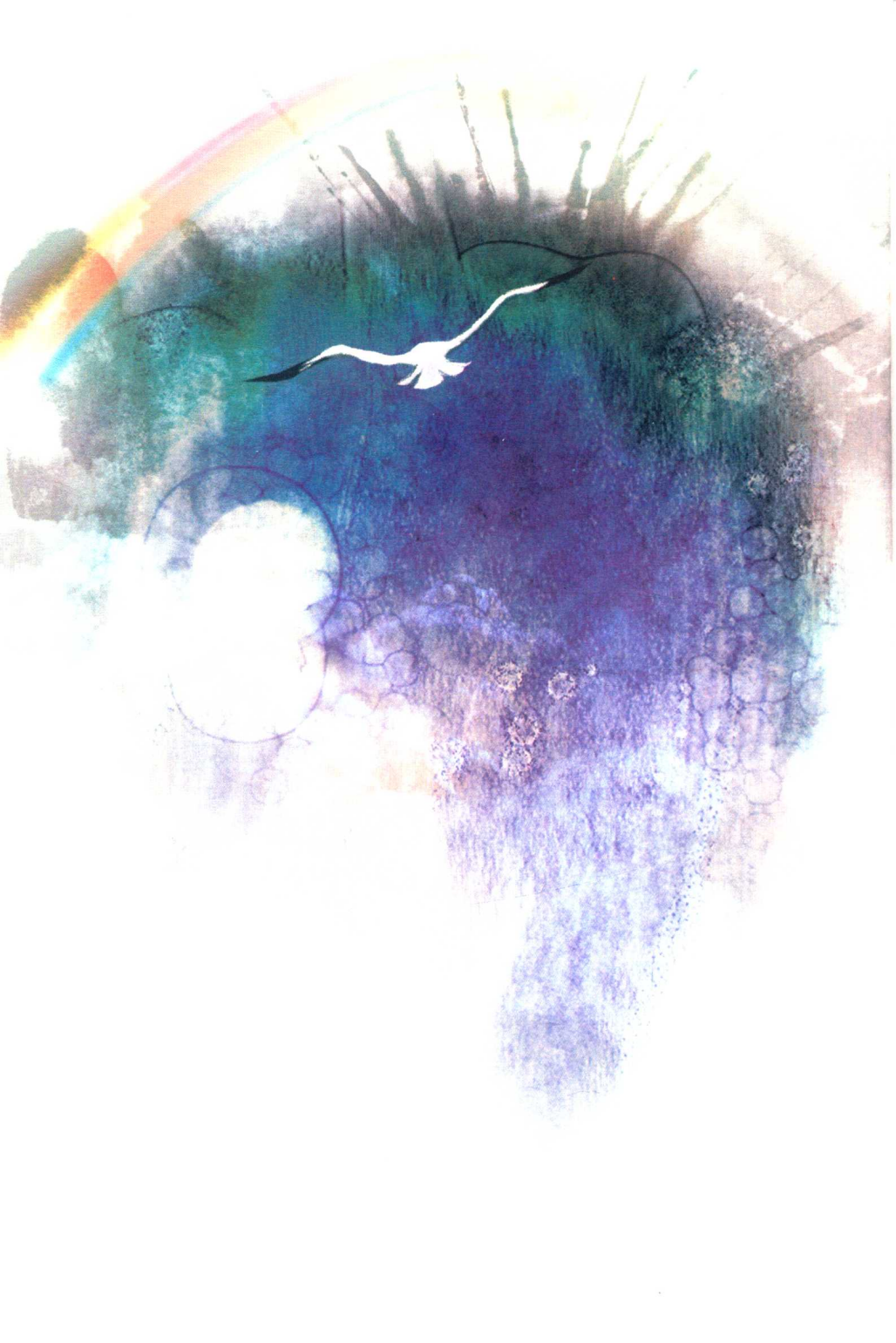
“妈妈，我不管什么皮或骨头。我只想知道我在天上能干什么，干不成什么，只想知道这些。”

“你看，乔纳森，”父亲不无慈爱地说，“冬天快来了，船也少了，水面的鱼要向更深处游去了。要是你非学不可，就学学怎么抢食吧。飞行当然是好事，可是，滑翔不能当饭吃呀。别忘了，会飞不过是为了吃。”

乔纳森顺从地点点头。接下来的几天，他努力像别的海鸥一样做。他真的努力了，在码头和渔船周围与群鸥一起尖叫、盘旋，争抢小鱼小虾或面包渣。可是，他做不下去。

太没意思了！他一边想着，一边故意把一条辛苦得来的凤尾鱼抛给在后面追逐的饥饿的老海鸥。我本可以利用这些时间学习飞翔。要学的东西还有那么多！





不久，海鸥乔纳森又独自飞到遥远的大海上，虽然饥饿，却快乐地练习飞翔。

第一个课题是速度。经过一个星期的练习，他学会了好多关于速度的事，连飞得最快的海鸥也不比他懂得多了。

在凌空一千英尺处，他奋力拍打翅膀，猛地一个翻身，笔直地朝波涛俯冲下去。由此他领悟到为什么海鸥无法全力笔直地飞入海中。在短短的六秒内，他的时速已达到七十英里，在这样的速度下，翅膀一往上扇，就会摇晃起来，难以保持稳定。

一次又一次，结果依然如此。尽管他小心翼翼，全力以赴，但还是在高速飞翔时失去了控制。



他飞上一千英尺的高度，先用尽全力向前直飞，然后翻身，鼓动翅膀，垂直俯冲。可是，每次要向上振翅时，左翼都会动弹不得。他猛地向左翻，让右翼停下来恢复平衡，接着，翅膀又像燃烧的火一样扑扇，狂野地向右旋转。

做这个向上振翅的动作，他极其小心，整整尝试了十次，而每次，只要达到时速七十英里，他的羽毛就会猛然搅成一团，全身失去控制，跌入海中。

他弄得浑身是水，但终于抓到了窍门，就是在高速飞翔时，翅膀应该保持静止，也就是说，先振翅飞到五十英里的时速，然后保持双翼不动。

他又飞到两千英尺的高空尝试，翻身俯冲，尖喙笔直向下，双翅尽力张开，在时速五十英里时稳住不动。这样做相当费力，却见效了。在十秒钟内，他的时速突破了九十英里。